

# 27 - God of Fire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Soldier**

Raise your arms and face this way.

**SIGN** Raise your arms and face this way

**[00:07] Soldier**

I thought they'd called in backup,  
but you're just two kids.

**[00:11] Soldier**

Is the Port Mafia short-staffed?

**[00:13] Soldier**

Or is that man, Randou, not very popular?

**[00:17] Chuuya**

Randou?

**[00:19] Dazai**

That's the name of the man  
we're about to go talk to.

**[00:23] Dazai**

The person that was restraining  
you using his special ability.

**[00:27] Chuuya**

Oh, him.

**[00:29] Chuuya**

Yo, old fart.

**[00:31] Chuuya**

Let's save us both some time.

**[00:33] Chuuya**

First, you shoot.

**[00:35] Chuuya**

Next, I'll retaliate by blowing you  
all the way to the next town over.

**[00:39] Chuuya**

And then I'll beat the shit  
out of your remaining men,

**[00:44] Chuuya**

and we'll call it a day.

**[00:46] Soldier**

What?

**[00:48] Dazai**

Man, you could just trick him to get some information out of him.

**[00:53] Dazai**

You're with the GSS tactical team, aren't you?

**[00:57] Chuuya**

Gerhardt Security Services.

**[01:00] Chuuya**

Formerly a foreign-funded private security firm,

**[01:04] Chuuya**

but they had their subsidies cut off

**[01:06] Chuuya**

and now they're a fully-fledged illegal organization.

**[01:09] Soldier**

That's right.

**[01:10] Soldier**

I won't go easy on you just because you're kids.

**[01:13] Chuuya**

Try me, old fart.

**[01:25] Soldier**

You...

**[01:28] Soldier**

You're the Sheep, Nakahara Chuuya.

**[01:30] Soldier**

So it was true that you fell into the Port Mafia's hands.

**[01:38] Chuuya**

Don't get the wrong idea, you annoying prick!

**[01:42] Dazai**

Good for you.

**[01:43] Dazai**

You're amazing.

**[01:45] Chuuya**

Were you just standing there watching?

**[01:47] Dazai**

I was busy collecting information from the communicator I swiped off him.

**[01:52] Dazai**

It seems like the guy you just beat up has some backup arriving.

**[02:00] Dazai**

You just make more work when you

don't think about what you're doing.

**[02:12] Soldier**

Captain!

**[02:14] Chuuya**

Want to join him in the ground?

**[02:16] Soldier**

Fire!

**[02:17] Soldier**

That shrimp is the gravity  
manipulator Nakahara Chuuya!

**[02:36] Chuuya**

Did you just call me a shrimp, asshole?

**[02:40] Chuuya**

I'm only fifteen years old!

**[02:43] Chuuya**

I'm still growing!

**[03:18] Chuuya**

It's over.

**[03:19] Chuuya**

Tell me the reason for the attack.

**[03:23] Chuuya**

What do you know about Arahabaki?

**[03:28] Chuuya**

I guess we'll have to wait for  
our team's investigation report.

**[03:33] Dazai**

How unfortunate for you.

**[03:35] Dazai**

Does it hurt?

**[03:37] Dazai**

It's too late to save you.

**[03:40] Dazai**

Still, you won't be dead for  
another five minutes or so.

**[03:43] Dazai**

That's five minutes of hellish suffering.

**[03:46] Dazai**

I wouldn't be able to bear it.

**[03:50] Dazai**

Do you want me to end your  
suffering with this gun?

**[03:54] Dazai**

If you want to say yes, you should  
do it while you can still talk.

**[03:59] Soldier**

Shoot me, please.

**[04:05] Dazai**

All right.

**[04:12] Soldier**

This is more than you deserve.

**[04:23] Chuuya**

Quit shooting dead bodies.

**[04:28] Dazai**

You're right.

**[04:29] Dazai**

You're absolutely right.

**[04:33] Dazai**

What you say is probably correct.

**[04:37] Dazai**

That would be the normal way to think.

**SIGN** Written by

Asagiri Kafka

**SIGN** Manga by Sango

Harukawa

in Young Ace

**[06:12] Randou**

So cold...

**[06:15] Randou**

The wind is coming through,  
and it's three times as cold.

**[06:19] Dazai**

Must have been rough, huh? Randou-san.

**[06:22] Randou**

That was brutal.

**[06:24] Randou**

Why me?

**[06:26] Dazai**

It's easy to guess why we were attacked.

**[06:29] Dazai**

The rumor is spreading.

**[06:32] Dazai**

If a Mori supporter like you were  
to die in a black explosion,

**[06:36] Dazai**

people would take the anger  
of the former boss more seriously.

**[06:41] Dazai**

One of the GSS soldiers  
he tore up on the way here

**[06:45] Dazai**

had these instructions for  
faking a black explosion.

**[06:49] Randou**

What's a "black explosion"?

**[06:52] Dazai**

Apparently, you can get a black-ish flame

**[06:55] Dazai**

using a sodium lamp flame reaction.

**[06:59] Dazai**

Whatever the case, it's just a cheap trick.

**[07:08] Chuuya**

So let me get this straight...

**[07:10] Chuuya**

The GSS people attacked this guy,  
pretending to be Arahabaki,

**[07:15] Chuuya**

in order to get the Port Mafia to turn on itself.

**[07:18] Randou**

The current GSS president  
is a cold-hearted man.

**[07:22] Randou**

Rumor has it that he has close ties to The Guild,  
a North American secret organization.

**[07:27] Dazai**

Tell me about Arahabaki as you  
saw it in Suribachi City.

**[07:32] Dazai**

That's the only lead we have on the  
resurrection of the former president.

**[07:38] Randou**

I remember it clearly.

**[07:41] Randou**

How could I ever forget?

**[07:45] Randou**

I was the only survivor.

**[07:48] Randou**

My subordinates all burned to ash.

**[07:51] Randou**

They were engulfed by that black flame.

**[07:56] Randou**

It was no doubt that god of fire.

**[07:59] Dazai**

This is getting interesting.

**[08:01] Dazai**

Tell us more.

**[08:03] Randou**

It happened close to the  
center of Suribachi City.

**[08:09] Randou**

We, the Port Mafia,

**[08:10] Randou**

were on our way to battle the Sheep boys.

**[08:17] Randou**

There, out of the blue, we were all  
blown away by a black explosion.

**[08:31] Randou**

A sudden blastwave.

**[08:33] Randou**

All I could do was protect  
myself with my ability.

**[08:39] Randou**

Black flames.

**[08:41] Randou**

Crumbling earth.

**[08:43] Randou**

It was hell itself.

**[08:46] Randou**

And in the middle, there it was.

**[08:51] Randou**

It wasn't the former boss.

**[08:55] Randou**

No... It wasn't even human.

**[09:07] Randou**

A beast.

**[09:10] Randou**

A beast of black flames.

**[09:13] Randou**

Even its eyes were like  
the flames of purgatory.

**[09:19] Randou**

Everything in sight was shimmering  
in the extreme heat,

**[09:23] Randou**

except the Yokohama sea.

**[09:26] Randou**

Just the sea, in the distance,

**[09:29] Randou**

basking gently in the moonlight.

**[09:32] Randou**

That alone is vivid in my memory.

**[09:38] Randou**

That moment, I heard the voice of the beast.

**[09:42] Randou**

It was a voice utterly devoid of emotion.

**[09:45] Randou**

It terrified me.

**[09:51] Randou**

I apologize.

**[09:53] Randou**

You two wanted to prove that the former boss was not resurrected by Arahabaki,

**[09:57] Randou**

and it was a hoax put together  
by enemy gifted, didn't you?

**[10:01] Dazai**

No.

**[10:02] Dazai**

That was interesting indeed.

**[10:05] Dazai**

Thanks to you, the mystery is solved.

**SIGN** Episode 27

**SIGN** The God of Fire

**SIGN** A derelict at the edge of town

**SIGN** Chuuya and Dazai collide violently

**SIGN** "Tell me who's behind it!"

**SIGN** "No way!"

**SIGN** Chuuya quickly closes in on Dazai

**SIGN** He unleashes a powerful downward kick

**SIGN** Dazai kicks the ground beneath him, leaping into the air away from Chuuya

**SIGN** As he descends, he swings down with the club in his hands

**SIGN** "Hup!"

**SIGN** Chuuya blocks with both hands

**SIGN** "Agh!"

**SIGN** Dazai lands on the ground

**[10:31] [SONG] Text**

Immediately, Chuuya delivers  
a storm of punches

**SIGN** "You don't get it, do you?!"

**SIGN** "No, I do.

**SIGN** Unlike a certain grade-school kid I happen to know!"

**SIGN** Dazai takes a step back

**SIGN** Chuuya hammers him relentlessly with his fists

**SIGN** "Come on, come on! You're never going to win if you're always on the defensive!"

**[10:46] Dazai**

Well, too bad for you.

**SIGN** The club emits a destruction beam

**[10:51] Chuuya**

Hang on a second!

**[11:00] Dazai**

Remember our promise?

**[11:02] Dazai**

The loser has to obey one order  
from the winner, like a dog.

**[11:08] Dazai**

Now, what should I have you do?

**[11:11] Chuuya**

I was so sure I could win, too!

**[11:14] Dazai**

The strength of your ability is your downfall.

**[11:17] Dazai**

It's so strong that you never learn  
to be cunning or to think tactically,

**[11:21] Dazai**

whether it's video games or riddles.

**[11:24] Chuuya**

Riddles?

**[11:26] Chuuya**

I don't remember ever doing  
riddles, let alone losing!

**[11:29] Dazai**

Then let's have a contest to see who  
can catch the perpetrator first.

**[11:34] Dazai**

If you win, we can call off the bet we had.

**[11:38] Dazai**

But if I win, you're my dog for life.

**[11:43] Chuuya**

You're on! I'll do it!

**[11:46] Chuuya**

I'm neither cunning or tactical?

**[11:48] Chuuya**

Why would I ever show *you*  
what I have up my sleeve?

**[11:52] Dazai**

Does the fact you always have your  
fists closed and engage with your opponents

**[11:57] Dazai**

using just your kicks have something to  
do with what you have up your sleeve?

**[12:01] Chuuya**

How I fight is none of your business.

**[12:03] Dazai**

I see.

**[12:04] Dazai**

So you're being lazy on purpose.

**[12:08] Dazai**

Say, why are you looking for  
the god of fire, Arahabaki?

**[12:12] Dazai**

What got you interested?

**[12:14] Chuuya**

Why are *you* so insistent on dying young?

**[12:21] Dazai**

What's wrong?

**[12:22] Chuuya**

Shut up for a second!

**[12:25] Dazai**

Oh, those two.

**[12:27] Dazai**

The blue bracelets they're wearing...

**[12:29] Dazai**

They're members of the Sheep, aren't they?

**[12:31] Dazai**

Is there a problem?

**[12:34] Chuuya**

Does this seem like a good  
time for them to see me?

**[12:37] Dazai**

Hey, Nakahara Chuuya-kun!

**[12:40] Dazai**

Let's get to work!

**[12:41] Dazai**

Boss's orders!

**[12:42] Chuuya**

What are you, mental?!

**[12:44] Chuuya**

Shut up, dammit!

**[12:47] Guy**

Chuuya.

**[12:48] Guy**

Finally, there you are.

**[12:49] Guy**

We were looking for you.

**[12:51] Chuuya**

Hey, guys.

**[12:52] Chuuya**

You're safe.

**[12:54] Guy**

Akira and Shougo were  
abducted by the Port Mafia.

**[12:57] Guy**

Let's go to their base  
and give them some pain.

**[13:01] Guy**

Like we always do.

**[13:03] Chuuya**

Don't worry about that.

**[13:05] Chuuya**

We're dealing with that right now.

**[13:08] Guy**

Dealing with it?

**[13:09] Dazai**

Yeah, dealing with it.

**[13:12] Dazai**

Never mind that.

**[13:13] Dazai**

Could you tell me what you  
learned about Arahabaki?

**[13:17] Dazai**

Have you discovered anything?

**[13:19] Guy**

Who's he?

**[13:20] Girl**

Is he interested in joining?

**[13:22] Chuuya**

Something like that.

**[13:24] Chuuya**

Sorry, but would you mind  
answering his question?

**[13:28] Chuuya**

Please.

**[13:30] Guy**

Sure, I guess.

**[13:33] Guy**

Based on our investigation,  
rumors about people seeing

**[13:36] Guy**

the previous boss or the black flame  
have exploded in the past week.

**[13:42] Dazai**

What's the oldest confirmable rumor?

**[13:45] Guy**

Probably eight years ago.

**[13:47] Guy**

The giant explosion that created  
Suribachi City at the end of the conflict.

**[13:51] Guy**

Arahabaki didn't cause  
any damage prior to that.

**[13:56] Dazai**

I thought so.

**[13:59] Girl**

Is this kid really a newcomer to the Sheep?

**[14:01] Guy**

More importantly, let's come up  
with a plan to get our guys back.

**[14:05] Guy**

They were abducted from the  
factory road past the river.

**[14:07] Chuuya**

Hang on. You went past the river?

**[14:11] Chuuya**

You went to steal booze again?!

**[14:13] Chuuya**

So close to the Port Mafia base?!

**[14:15] Chuuya**

It's right in the middle of the conflict!

**[14:17] Chuuya**

It's like asking to be abducted.

**[14:20] Girl**

Please don't shout.

**[14:21] Guy**

We're upholding our defensive policy, aren't we?

**[14:24] Guy**

Besides, this is a good opportunity.

**[14:27] Guy**

Lay your hands on the Sheep and  
we hit back a hundred times harder. Right?

**[14:31] Guy**

Isn't it what you always say?

**[14:34] Guy**

That anyone who has the means others don't,

**[14:37] Guy**

they ought to fulfill that responsibility.

**[14:39] Guy**

Fulfill your responsibility as someone  
who has an ability. Please.

**[14:44] Dazai**

That's great.

**[14:45] Dazai**

You two sure are interesting.

**[14:48] Dazai**

He's the one with the strongest power,

**[14:52] Dazai**

and he acts like a sheep  
in the eyes of wolves.

**[14:55] Dazai**

It seems that leading an organization

**[14:59] Dazai**

is a lot harder than you'd imagine.

**[15:02] Chuuya**

You...

**[15:04] Dazai**

You can't take him with you, though.

**[15:06] Dazai**

He's busy carrying out the  
Port Mafia's orders right now.

**[15:09] Chuuya**

Hey!

**[15:10] Girl**

That's impossible!

**[15:12] Girl**

Right, Chuuya?

**[15:14] Guy**

You're with the Port Mafia?!

**[15:17] Dazai**

Oh, my, I'm scared.

**[15:19] Dazai**

You got me.

**[15:21] Dazai**

I'll do anything. Just don't kill me.

**[15:24] Dazai**

Oh, I know.

**[15:25] Dazai**

I'll ask Mori-san to release  
the hostages, so spare me.

**[15:31] Guy**

Who told you to contact him? Dammit!

**[15:33] Guy**

Are you listening to me?

**[15:35] Guy**

Hey!

**[15:37] Dazai**

Hey, Mori-san?

**[15:39] Dazai**

Yeah.

**[15:40] Dazai**

We're making good progress  
on the work you ordered.

**[15:42] Dazai**

We're almost done.

**[15:43] Dazai**

Regarding that, I want to ask for a favor.

**[15:46] Dazai**

Could you release the Sheep hostages?

**[15:49] Dazai**

Yup, that's right.

**[15:51] Dazai**

Immediately. Unharmed.

**[15:54] Dazai**

Sure. Bye.

**[15:59] Guy**

The guards are contacting me.

**[16:02] Girl**

They've all been released?

**[16:06] Guy**

What are you playing at?

**[16:08] Dazai**

Are we done here?

**[16:10] Dazai**

Let's go.

**[16:11] Dazai**

We have work to finish.

**[16:13] Girl**

Work?

**[16:14] Girl**

Chuuya doesn't do work for the Port Mafia.

**[16:17] Guy**

Yeah.

**[16:17] Guy**

You have no more hostages.

**[16:20] Girl**

Let's go, Chuuya.

**[16:24] Girl**

Chuuya?

**[16:26] Chuuya**

Sorry. You guys go without me.

**[16:29] Guy**

What are you talking about?

**[16:31] Chuuya**

Arahabaki comes first.

**[16:33] Chuuya**

I made a bet with him  
that I'd find it first.

**[16:38] Guy**

Everyone's waiting for you  
to beat down the enemy!

**[16:41] Dazai**

Lay off him already.

**[16:44] Dazai**

He has the ability to choose for  
himself how to use his power.

**[16:49] Dazai**

Even a kid could figure out that much.

**[16:53] Dazai**

There's nothing to discuss here.

**[16:56] Guy**

Are the rumors actually true?

**[16:59] Guy**

That you betrayed the Sheep  
and joined the Port Mafia?

**[17:03] Chuuya**

The Port Mafia has nothing to do with this.

**[17:05] Chuuya**

This is my own problem.

**[17:08] Guy**

Don't you dare forget, Chuuya!

**[17:10] Guy**

You had no family or relatives  
when the Sheep accepted you!

**[17:17] Guy**

Shit!

**[17:34] Dazai**

That should do it.

**[17:36] Dazai**

I can't wait.

**[17:38] Dazai**

Imagine how happy that brat's  
going to be when he finds out

**[17:42] Dazai**

he's getting such a grand party in  
honor of his new-found freedom.

**[17:49] Randou**

Dazai-kun,

**[17:51] Randou**

you said you found out  
who's behind Arahabaki.

**[17:56] Randou**

Is that true?

**[17:58] Randou**

Or did you lie to torment Chuuya-kun?

**[18:02] Dazai**

Both, of course.

**[18:05] Dazai**

I said what I did in front of him  
so he'd take on the bet,

**[18:10] Dazai**

but it's also true that  
I know who's behind it.

**[18:13] Randou**

Oh?

**[18:14] Randou**

Who is it?

**[18:16] Dazai**

You, Randou-san.

**[18:22] Dazai**

You impersonated the former boss  
and spread rumors about Arahabaki.

**[18:28] Dazai**

Do you have anything to say?

**[18:31] Randou**

What's your reasoning?

**[18:33] Dazai**

You've made a mistake.

**[18:35] Dazai**

A very basic mistake.

**[18:38] Randou**

And what mistake is that?

**[18:41] Dazai**

The sea.

**[18:45] Dazai**

You said this:

**[18:47] Dazai**

When you saw Arahabaki  
and the black flames...

**[18:51] (Flashback) Randou**

Just the sea, in the distance,

**[18:55] (Flashback) Randou**

basking gently in the moonlight.

**[18:58] (Flashback) Randou**

That alone is vivid in my memory.

**[19:01] Randou**

I did say that.

**[19:05] Randou**

Because that's what I saw.

**[19:08] Randou**

What about it?

**[19:11] Dazai**

Are you sure you want  
me to spoil it for you?

**[19:13] Randou**

Tell me.

**[19:15] Dazai**

It happened close to the  
center of Suribachi City,

**[19:19] Dazai**

and Suribachi City is a  
hemispherical basin valley

**[19:22] Dazai**

that was carved out by the explosion.

**[19:28] Randou**

I see!

**[19:29] Dazai**

Exactly.

**[19:31] Dazai**

There's no way you would have seen the sea.

**[19:34] Dazai**

If you were inside a giant depression  
roughly two kilometers wide,

**[19:37] Dazai**

the sea would never be within sight,  
no matter how tall you stood.

**[19:41] Dazai**

Why, then, did you say you saw the sea?

**[19:45] Dazai**

You described Arahabaki with  
persuasiveness that was almost truthful.

**[19:50] Dazai**

So how?

**[19:51] Dazai**

It's because you did indeed see the sea.

**[19:57] Dazai**

That's why you made that mistake.

**[20:00] Dazai**

You could only have seen the sea from  
Suribachi City before it was made.

**[20:05] Dazai**

Before the giant explosion eight years ago,  
at the end of the conflict.

**[20:12] Randou**

You had a bet with Chuuya-kun, didn't you?

**[20:15] Randou**

Have you won that bet, then?

**[20:18] Randou**

You've beat him to the man behind it all.

**[20:37] Chuuya**

And now I've won the bet  
with the suicidal maniac.

**[20:41] Chuuya**

It was your doing, Randou.

**[20:43] Chuuya**

You aren't fooling me.

**[20:46] Chuuya**

I knew all along that you were lying.

**[20:50] Dazai**

Okay, stop!

**[20:54] Chuuya**

You!

**[20:54] Chuuya**

Why are you here?

**[20:57] Dazai**

Just so you know, I made  
the announcement first.

**[21:01] Dazai**

I was just in the middle of explaining  
the method behind the crime.

**[21:06] Chuuya**

In the middle of? So you weren't done?

**[21:09] Chuuya**

Then I win.

**[21:11] Dazai**

There's no way you've won, but I'll  
let you explain how you deduced it.

**[21:15] Dazai**

How did you deduce that  
Randou-san was behind it?

**[21:18] Chuuya**

What is there to deduce?

**[21:20] Chuuya**

Anyone could have figured  
it out from what he said.

**[21:23] Chuuya**

Every eyewitness so far has  
said they saw the former boss,

**[21:29] Chuuya**

but this guy said he saw Arahabaki itself.

**[21:34] Randou**

There is no such thing as gods,  
so you decided I did it.

**[21:39] Randou**

Is that right?

**[21:41] Chuuya**

No.

**[21:42] Chuuya**

The opposite.

**[21:45] Chuuya**

It's because gods do exist.

**[21:50] Chuuya**

I know it.

**[21:53] Randou**

You know that Arahabaki exists?

**[21:56] Chuuya**

Yeah.

**[21:58] Chuuya**

You saw it, too, didn't you?

**[21:59] Chuuya**

Eight years ago.

**[22:02] Chuuya**

There's no way you could have given such a precise account otherwise.

**[22:08] Randou**

Chuuya-kun. Do you know where Arahabaki is right now?

**[22:15] Randou**

Tell me.

**[22:17] Dazai**

You should tell him if you know.

**[22:21] Dazai**

Randou-san's going to be executed for putting the Port Mafia in danger, anyway.

**[22:27] Chuuya**

Dammit, why the hell does everyone want to meet that thing?

**[22:32] Chuuya**

It doesn't have the power to revive the dead.

**[22:36] Chuuya**

It doesn't even have a personality or a mind.

**[22:40] Chuuya**

It's the same as a typhoon or earthquake.

**[22:43] Randou**

It doesn't need a personality.

**[22:46] Randou**

Great destruction.

**[22:48] Randou**

Scorching the earth, staining the skies, rumbling the air...

**[22:52] Randou**

An unfathomable *thing* from the other side.

**[22:55] Randou**

That power is enough for me.

**[22:59] Randou**

Tell me, Chuuya-kun, where is this thing beyond human comprehension,

**[23:03] Randou**

this thing that burned me alive?

**[23:18] Chuuya**

I'll tell you if you really want to know.

**[23:22] Chuuya**

Arahabaki is...

**[23:28] Chuuya**

Me.

**[23:30] Dazai**

What?

**[23:35] Chuuya**

I had a hunch that you were.

**SIGN** Episode 28

**SIGN** Only a Diamond Can Polish a Diamond

**[23:39] ---**

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:34:32 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:34:32 UTC by whimsee